
THÉÂTRE DU SOLEIL

L'ÂGE D'OR

Première ébauche

LA COLLECTION
NUMÉRIQUE DU
THEATRE DU SOLEIL

Théâtre du Soleil

L'ÂGE D'OR

Première ébauche

Texte-programme
préparé par

Jean-Claude Bourbault, Philippe Caubère, Catherine Legrand, Sophie Lemasson, Françoise Lemoine, Maxime Lombard, Catherine Mounier, Jean-Claude Penchenat, Françoise Tournafond

Note de l'éditeur : Cette édition est la retranscription fidèle du texte-programme édité par les éditions Stock en 1975, dans la collection « Théâtre Ouvert » dirigée par Lucien Attoun.

Photos : Jean-Claude Bourbault, Martine Franck.

Dessins : Françoise Tournafond.

La première ébauche de L'Âge d'or a été présentée au public pour la première fois, le 4 mars 1975, à la Cartoucherie de Vincennes par le Théâtre du Soleil.

Théâtre du Soleil

L'Âge d'or

Première ébauche

Un spectacle de :

Jean-Claude Barriera, Baudouin Bauchau, Lucia Bensasson, Georges Bonnaud, Jean-Claude Bourbault, Philippe Caubère, Odile Cointepas, Jean-Noël Cordier, Emmanuel de Bary, Anne Demeyer, Joséphine Derenne, Françoise Descotils, Myrrha Donzenac, Nicole Félix, Antonio Ferreira, Nathalie Ferreira, Guy-Claude François, Martine Franck, Mario Gonzales, Gérard Hardy, Philippe Hottier, Françoise Jamet, Catherine Legrand, Sophie Lemasson, Françoise Lemoine, Maxime Lombard, Clémence Massart, Ariane Mnouchkine, Jean-Claude Penchenat, Alain Salomon, Erhard Stiefel, Jonathan Sutton, Valérie Tisé, Dominique Valentin, Julie Vilmont.

Catherine Mounier

et les habitants de Lussan, des mineurs des Mages, des travailleurs de l'usine Kodak à Vincennes,
un groupe de jeunes immigrés, un groupe de lycéens

ont collaboré également au spectacle.

L'Âge d'or

Mise en scène

Ariane Mnouchkine

Assistante à la mise en scène

Sophie Lemasson

Régie

Emmanuel de Bary

Masques

Erhard Stiefel

assisté de

Valérie Tisé

Costumes

Françoise Tournafond, Jean-Claude Barrieria et Nathalie Ferreira

Réalisation de l'espace scénographique

Guy-Claude François, *directeur technique*

Jean-Noël Cordier, *éclairagiste*

Antonio Ferreira, *gros œuvre*

Baudouin Bauchau, *machiniste*

Accueil

Georges Bonnaud et Françoise Lemoine

Affiches

Catherine Legrand

Photos

Martine Franck et Jean-Claude Bourbault

Administration

Françoise Descotils et Jean-Claude Penchenat

Collectivités

Gérard Hardy et Odile Cointepas

Les comédiens et leurs personnages

Lucia Bensasson

Salouha

*Mlle Lanzberg **

Jean-Claude Bourbault

*Démosthène **

*Le gros professeur Amadeus **

Philippe Caubère

Abdallah

*Lejeune **

*M. Roustan **

Anne Demeyer

Mimi la minette

Joséphine Dérenne

Viviane Volpina

M'Boro

Léopoldine Pigne

Myrrha Donzenac

Béatrice

Nicole Félix

Irène

Mario Gonzales

Le Pantalon de Naples

Marcel Pantalon

Ramon Granada

Un jeune homme

Philippe Hottier

La Ficelle

M. Gueulette

Un jeune homme

*Docteur Guillaume **

*Le médecin du prince **

*Le professeur **

Françoise Jamet

La vieille : Bernada

Maxime Lombard

Antoine Raspi, maire de Naples

Clémence Massart

Sylvette

L'amoureuse de la plage

*Mme Mondial **

*Mme Le Goff **

Jean-Claude Penchenat

Le prince de Naples

Olivier

Aimé Lheureux

*Lion Borsch **

Alain Salomon

M. Dussouille

*Le clown Tintin **

Nicolas Serreau

Mahmoud Ali

Jonathan Sutton

L'Arlequin de Naples

Max

L'amoureux de la plage

*M. Crevure **

*Richard **

Dominique Valentin

Lou la Grosse

Julie Vilmont

*Mme Langrenier **

* Ces personnages ne sont pas présents dans *L'Âge d'Or — Première ébauche*.



Première ébauche

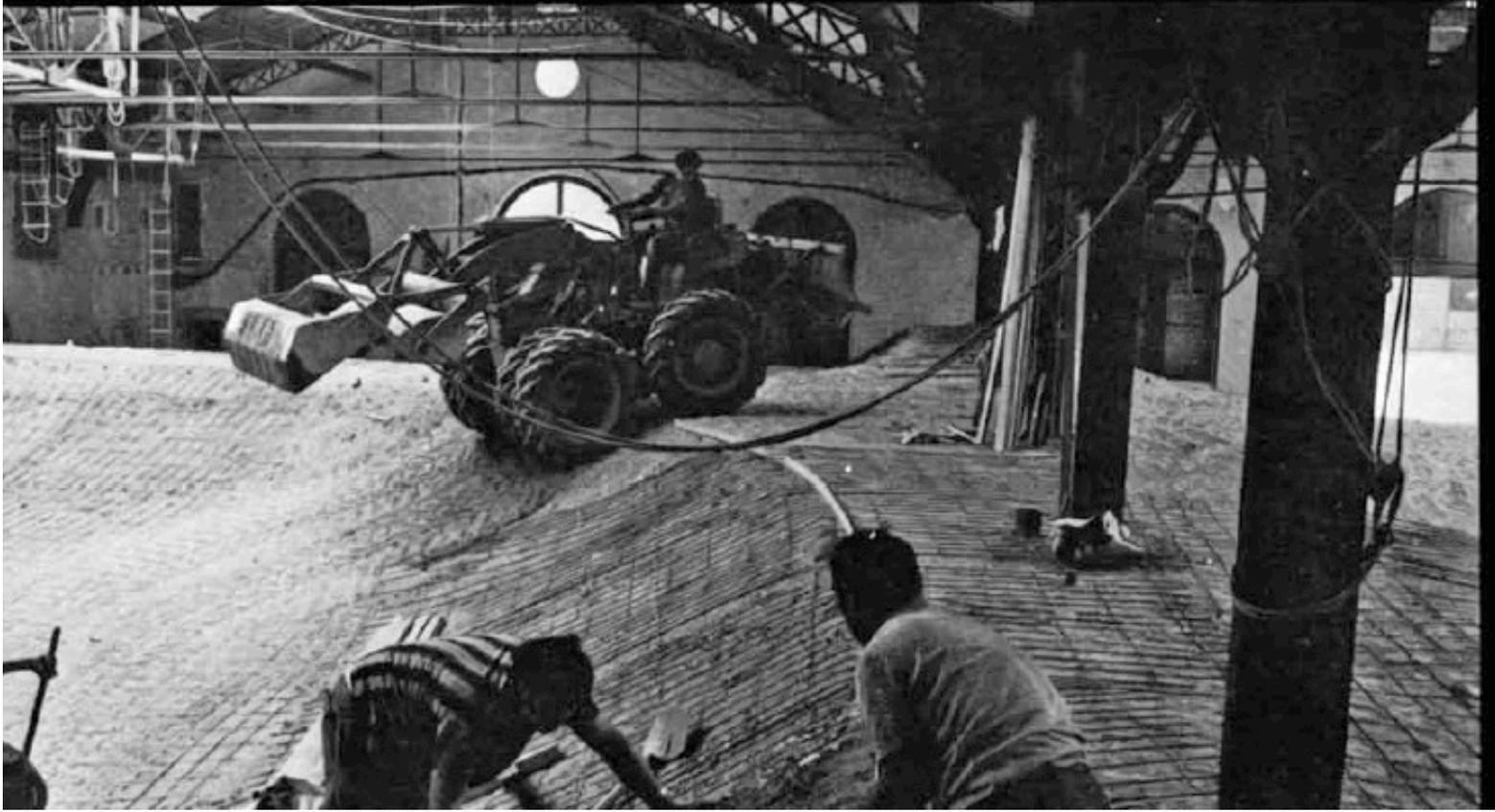
La réalité sociale de 1975 nous apparaît comme une mosaïque d'univers inégaux et imperméables les uns aux autres, dont on nous cache le fonctionnement. Pour la raconter, tenter d'en faire comprendre les ressorts, nous choisissons de la recréer par les moyens du théâtre. Nous voulons montrer la farce de notre monde, créer une fête sereine et violente en réinventant les principes de théâtres populaires traditionnels.

Les acteurs ont imaginé des personnages en s'inspirant de ceux de la *commedia dell'arte*. Humainement et socialement définis, Arlequin, Matamore, Pantalon, Polichinelle, Zerbine, Isabelle ou Brighella n'existent que par et pour le théâtre. Nous ne ressuscitons pas des formes théâtrales passées, *commedia* ou théâtre traditionnel chinois. Nous voulons réinventer des règles du jeu qui dévoilent la réalité quotidienne en la montrant non pas familière et immuable, mais étonnante et transformable. Nous essayons de créer un théâtre de la représentation où tout geste, toute parole, toute intonation ait son importance et soit un signe immédiatement perceptible par le spectateur.

Il ne s'agit pas de traiter d'abstractions, d'« opinions », mais d'imaginer des situations concrètes et théâtrales où ces personnages assument des fonctions. Des rôles de policier, de valet de chambre ou de chef d'atelier peuvent être tenus par le même personnage, chacun ayant sa manière de percevoir la réalité et de nous la montrer.

Nous désirons un théâtre en prise directe sur la réalité sociale, qui ne soit pas un simple constat, mais un encouragement à changer les conditions dans lesquelles nous vivons. Nous voulons raconter notre Histoire pour la faire avancer — si tel peut être le rôle du théâtre.

Le Théâtre du Soleil.



Appartenir au XX^e siècle

— *Nous endormir maintenant,
nous réveiller dans cent ans, mon amour...*
— *Non,
mon siècle ne m'effraie pas,
je ne suis pas un déserteur.
Mon siècle est misérable,
mon siècle est scandaleux
mon siècle est courageux,
grand,
et héroïque.*
*Je n'ai jamais regretté d'être venu trop tôt au monde.
Je suis du XX^e siècle
et j'en suis fier.*
*Il me suffit
d'être là où je suis au XX^e siècle
d'être dans notre camp
et de me battre pour un monde nouveau...*
— *Dans cent ans, mon amour...*
— *Non,
bien plus tôt malgré tout,
le XX^e siècle,
qui meurt et qui renaît,
et dont les derniers jours riront bien fort (ma nuit terrible qui aboutit à des cris
d'aurore),
sera plein de soleil
comme tes yeux, mon Hatché...*

Nâzim Hikmet.

In *De l'espoir à vous faire pleurer de rage. Lettres de prison à Kemal Tahir*, traduit du turc par Münevver Andaç ; préface par Abidine Dino. [Paris], Éditions François Maspero, coll. « Voix », 1973, pour la présente citation.

Réédition, éd. Parangon, coll. « Littérature étrangère », 2002.

AUX ÉDITIONS DU THÉÂTRE DU SOLEIL

MACBETH, Shakespeare

Traduit de l'anglais par Ariane Mnouchkine, 2014

LES NAUFRAGÉS DU FOL ESPOIR (AURORES)

Création collective mi-écrite par Hélène Cixous, 2010

TAMBOURS SUR LA DIGUE, Hélène Cixous, 1999

LA VILLE PARJURE, Hélène Cixous, 1994, 2010 (nouvelle édition)

L'ORESTIE, LES EUMÉNIDES, Eschyle

Traduit du grec par Hélène Cixous, 1992

L'ORESTIE, LES CHOÉPHORES, Eschyle

Traduit du grec par Ariane Mnouchkine, 1992

LES ATRIDES, volume 1, *Iphigénie et Agamemnon*

Photographies de Michèle Laurent

Préface d'Hélène Cixous, 1992

LES ATRIDES, volume 2, *Les Choéphores et Les Euménides*

Photographies de Martine Franck

Préface d'Hélène Cixous, 1992

L'ORESTIE, AGAMEMNON, Eschyle

Traduit du grec par Ariane Mnouchkine, 1990, 2010 (nouvelle édition)

1789-1793, collectif, 1989

L'INDIADE OU L'INDE DE LEURS RÊVES

Et quelques écrits sur le théâtre, Hélène Cixous, 1987

**L'HISTOIRE TERRIBLE MAIS INACHEVÉE DE NORODOM SIHANOUK, ROI DU
CAMBODGE**

Hélène Cixous, 1987, 2010 (nouvelle édition)

RICHARD II, Shakespeare

Traduit de l'anglais par Ariane Mnouchkine, 1984

HENRY IV, Shakespeare

Traduit de l'anglais par Ariane Mnouchkine, 1984

LA NUIT DES ROIS, Shakespeare

Traduit de l'anglais par Ariane Mnouchkine, 1982

Théâtre du Soleil
Cartoucherie, 75012 Paris
www.theatre-du-soleil.fr

© 1975, éditions Stock, Théâtre ouvert
© 2017, Théâtre du Soleil, éditions Théâtrales, pour la version numérisée.

ISBN papier : 2-2340-02-86-9

ISBN numérique : 978-2-905012-19-7

Numérisation réalisée par Chapal & Panoz.

Avec le soutien du



www.centrenationaldulivre.fr